

Mtra. María Matilde García Valdés



Correo electrónico: mariamatilde_garcia@kantigi.com

Experiencia Laboral:

1978 a la fecha:

Traductora e Intérprete

Kantigi Servicios Lingüísticos

Consultora Educativa Independiente

Octubre de 2018 a junio 2019:

Coordinadora General

Instituto Francés La Salle

Enero de 2012 a junio 2018:

Directora de Asuntos Académicos de Secundaria y Bachillerato.

Colegio Americano de Torreón, A.C.

2003 a 2020:

Catedrática en las Licenciaturas de Educación y Comunicación

Universidad Iberoamericana Torreón

2007 a la Fecha:

Perito Traductor Certificado

Autorizado por el Tribunal Superior de Justicia de Coah.

Ago. 2010- Dic. 2011:

Catedrática *Centro de Estudios Montessori del Norte, S.C.*

Ene. 2008 hasta la fecha

Administración y Contabilidad *Kantigi, SC*

2005 a la fecha

Directora General y Fundadora de Kantigi SC, Aprendizaje Creativo de Lenguas y Servicios Lingüísticos.

2005 a la fecha

Traductora de documentos especializados, de humanidades, jurídicos, farmacéuticos y administrativos.

2005 – Febrero

Intérprete simultánea para la OEA en el 1er. Encuentro de Países Federados de las Américas, Torreón, Coah.

2002 – 2003

Diseño de la Licenciatura en Lingüística Aplicada.
Universidad Iberoamericana Torreón

1999

Fundadora del Diplomado en Enseñanza de Idiomas.
Universidad Iberoamericana Torreón

1999 – 2002

Traductora de documentos legales en el juzgado de distrito.

Por parte de la Universidad Iberoamericana Torreón

1998 – 2003

Fundadora y coord. del Centro de Lenguas y Culturas.
Universidad Iberoamericana Torreón.

1997 – 1998	Traductora e intérprete consecutiva <i>Universidad Iberoamericana Torreón</i>
1997	Asesora del Laboratorio de Auto-Acceso de Idiomas. <i>Universidad Iberoamericana Torreón.</i>
1994 – 1997	Profesora de Inglés <i>Universidad Iberoamericana Torreón.</i>
1994 – 1998	Profesora de Español para Extranjeros <i>Universidad Iberoamericana Torreón.</i>
1994 2020	<i>Consejera</i> <i>Cáritas de Torreón</i>
1990 a 1994	Coordinadora de Talleres de capacitación. <i>Cáritas de Torreón</i>
1980 – 1981	Intérprete Simultánea <i>Independiente</i>
1978 – 1981	Profesora de Inglés <i>Escuela Preparatoria Carlos Pereyra</i>
1978 – 1980	Profesora de Inglés <i>Colegio Americano de Torreón A.C.</i>
1978 – 1982	Profesora de Francés <i>Clases particulares.</i>
1977 – 1978	Traductora e Intérprete en inglés y francés <i>Universidad Autónoma de Guadalajara</i>
Formación:	
Noviembre 2013	XVII Congreso Internacional de Traducción e Interpretación San Jerónimo 2013 “Un Puente entre Culturas”. <i>Guadalajara, Jalisco</i>
Dic. 2007	<i>Certificación Auxiliar de la Administración de la Justicia como Perito Traductor. Oficio número1972/2007 en el Distrito Judicial de Viesca, Coahuila.</i>
Nov. 2007	Taller de Traducción Jurídica <i>impartido por Anabel Borja Albi</i> <i>OMT Guadalajara, Jalisco</i>
Nov. 2007	XI Congreso Internacional de Traducción e Interpretación “San Jerónimo” 2007 <i>Hotel Hilton, Guadalajara, Jalisco</i>
Nov. 2007	Taller de informática y consejos profesionales para traductores impartido por Xosé Castro Roig <i>OMT Guadalajara Jalisco</i>

2000 – 2002 **Maestría en Educación y Desarrollo Docente**
Universidad Iberoamericana Torreón

1997 **Acta de Examen Profesional**

1995 – 1997 **Licenciatura en Enseñanza de Idiomas**
Universidad Autónoma de Guadalajara

1975 – 1978 **Diplomado en Enseñanza de Idiomas**
Universidad Autónoma de Guadalajara

1977 **Curso de Francés**
Sorbonne Nouvelle, Paris, France

1977 **Curso de Francés**
*Université de Tours, Institut D'Etudes Français de
Touraine, France*

1977 – 1978 **Curso de Italiano**
Universidad Autónoma de Guadalajara

1976 - 1977 **Curso de Alemán**
Instituto Goethe, Guadalajara, Jalisco